



대한민국과 호주 간의 사회보장에 관한 협정

호주의 사회보장 시스템

호주의 사회보장 시스템은 대부분의 다른 국가와는 다릅니다. 사회 보험 기금으로 적립된 기여금이 아니라, Australian Government가 일반 기금으로 각 개인에게 연금을 지급합니다. 따라서, 호주 연금은 소득 및 자산 심사를 거칩니다.

호주 연금을 신청하려면 여러분의 소득 및 자산에 대한 모든 정보를 저희에게 알려 주셔야 하며, 일부 경우 배우자¹의 소득 및 자산 정보도 알려 주셔야 합니다.

사회보장에 대한 협정이 어떻게 도움이 되나요?

호주, 한국 또는 기타 특정 협정 국가⁵에 거주한다면 사회보장에 대한 협정을 통해 호주나 한국의 연금 급여를 신청할 수 있습니다. 또한, 이 협정을 통해 호주에서의 거주 기간과 대한민국의 국민연금 가입 기간을 합산해서 연금급여 수급의 최소 요건을 충족할 수 있습니다.

호주 연금급여

본 기관이 호주 연금급여에 대한 모든 결정을 내립니다.

누가 호주급여를 받을 수 있나요?

일반적으로, 이 협정 하에서, 아래와 같은 기본 요건들을 충족하면 호주 연금급여 대상자가 됩니다.

호주 연금급여	기본 요건들:
Age Pension	<ul style="list-style-type: none"> 수급 적격 연령이 되어야 합니다 (자세한 내용은 servicessaustralia.gov.au/agepension 참조), 그리고 Australian residence² 와 한국 국민연금 적용기간을 모두 합한 기간이 반드시 최소 10 년이 되어야 합니다.

유의사항:

- 연금 수급을 위해 충족해야 할 추가 요건이 있을 수도 있습니다.
- 청구 시에 호주 국외에 거주하는 경우, 최소 12개월 간의 Australian Working Life Residence² 요건을 충족해야 하며, 그 중 6개월 간은 호주에서 반드시 연속적으로 거주해야 합니다.
- 신청서가 접수되고 신청자의 상황을 고려할 때까지는 지급 가능 여부를 알 수 없습니다. 연금급여 신청 제출에 대한 결정은 여러분의 책임입니다.

호주 연금급여를 어떻게 신청하나요?

현재 거주 국가가:	
호주인 경우	<p>신청서 받는 방법:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Centrelink online account와 연계된 myGov 계정이 필요하거나, • servicesaustralia.gov.au/sa002 에서 <i>Claim for Age Pension and Pension Bonus 양식</i> 을, servicesaustralia.gov.au/sa369 에서 <i>Income and Assets form</i> 양식을 출력한 후 작성하거나, • Older Australians 안내전화⁴로 연락합니다.
	<p>신청서 제출 방법:</p> <ul style="list-style-type: none"> • myGov를 통해 업로드하거나, • 신청서 및 기타 증빙서류를 우편으로 보내거나, 가까운 Services Australia Service Centre 사무소에 방문해서 제출합니다.
한국	<p>신청서 받는 방법:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 해당 지역의 한국 국민연금공단 사무실³에 연락하거나, • International Services 안내전화⁴로 연락하거나, • servicesaustralia.gov.au/aus140에서 <i>Claim for Australian pension from an agreement country</i> 양식을, servicesaustralia.gov.au/mod-ia에서 <i>Income and Assets</i> 양식을 출력한 후 작성합니다.
	<p>신청서 제출 방법:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 신청서 및 기타 증빙서류를 가까운 한국 국민연금공단 사무실³에 방문해서 제출합니다.
기타 특정 협정 국가 ⁵	<p>신청서 받는 방법:</p> <ul style="list-style-type: none"> • International Services 안내전화⁴로 연락하거나, • servicesaustralia.gov.au/aus140에서 <i>Claim for Australian pension from an agreement country</i> 양식을, servicesaustralia.gov.au/mod-ia에서 <i>Income and Assets</i> 양식을 출력한 후 작성합니다.
	<p>신청서 제출 방법:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 신청서 및 기타 증빙서류를 해당 국가에 있는 사회보험당국 사무소에 방문해서 제출합니다.

일반적으로, 최대 13주 전에 호주 연금급여 신청서를 제출할 수 있습니다. 신청자는 신청서 및 *모든* 증빙서류들을 동시에 제출해야 합니다. 그렇지 않으면 신청이 수락되지 않을 수도 있습니다.

한국 연금지급

한국의 국민연금공단이 한국 연금지급에 대한 모든 결정을 내릴 것입니다. 한국의 연금급여에 대해 자세한 정보를 원하시면, 한국 국민연금공단³에 연락하십시오.

누가 한국 연금급여를 받을 수 있나요?

한국의 Old Age Pension, Early Old Age Pension, Special Old Age Pension 및 Active Old Age Pension을 받을 수 있는지 확인하려면 한국 국민연금공단³ 웹사이트를 참조해야 합니다.

한국 연금급여를 어떻게 신청하나요?

현재 거주 국가가:	
호주인 경우	신청서 받는 방법: <ul style="list-style-type: none"> International Services 안내전화⁴로 연락합니다.
	신청서 제출 방법: <ul style="list-style-type: none"> 가까운 Services Australia Service Centre 사무소에 방문해서 신청서 및 증빙서류를 제출하거나, 신청서 및 기타 증빙서류를 우편으로 본 기관에 제출합니다.
한국인 경우	신청서 받는 방법: <ul style="list-style-type: none"> 한국 국민연금공단³ 웹사이트의 안내를 따르거나, 한국 국민연금공단³ 사무실에 연락합니다.
	신청서 제출 방법: <ul style="list-style-type: none"> 한국 국민연금공단³ 웹사이트의 안내를 따르거나, 신청서 및 증빙서류를 가까운 국민연금공단 사무소³에 방문해서 제출합니다.

자세한 정보

자세한 정보를 원하시면 본 기관⁴에 연락해서 무료 지원 및 안내를 받으십시오.

각주	정보	
1. 배우자 (파트너)에 대한 정의	<p>여러분이 커플 관계에 있다고 고려되면 여러분에게는 배우자가 있습니다. 본 기관은 다음과 같은 경우에 여러분이 커플 관계에 있다고 고려합니다:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 법률혼 관계 • 법적등록 관계 • 사실혼 관계. <p>법적등록 관계란 호주의 주나 테리토리의 법률 하에서 등록된 관계를 말합니다.</p> <p>호주 국외에 등록된 관계의 경우, 본 기관은 그 관계를 법적등록 관계로 인정하지 않습니다. 국외에 등록된 관계를 사실혼 관계의 증거로 사용할 수는 있습니다. 배우자와의 관계가 법률혼 부부와 유사하지만 법률혼이나 법적등록 관계에 해당되지 않는 경우를 사실혼 관계라고 합니다.</p>	
2. Australian residence/Australian Working Life Residence	<p>‘Australian residence’는 호주 시민권이나 호주 영주권 비자를 소지하고 호주에서 거주했었던 기간을 의미합니다.</p> <p>Australian residence는, 그 시기에 관계 없이, 호주 연금급여 자격을 위해 사용될 수 있습니다.</p> <p>‘Working Life Residence’는 16세부터 호주의 Age Pension 연령까지 해당되는 Australian residence 기간을 말합니다.</p>	
3. 한국 국민연금공단³ 연락처	<p>국제협력센터, 국민연금공단 (Center for International Pension Support, National Pension Service)</p> <p>서울시 강남구 도산대로 128, 3 층</p> <p>대한민국</p>	<p>웹사이트: nps.or.kr</p> <p>전화: + 82-2-6960-3210</p> <p>팩스: +82-2-3485-2933</p>
4. Services Australia 연락처	<p>Centrelink Service Centre Services Australia</p>	<p>웹사이트: servicesaustralia.gov.au</p> <p>전화:</p>

각주	정보	
	<p>PO Box 7809 Canberra BC ACT 2610 AUSTRALIA</p>	<ul style="list-style-type: none"> • 003 081 32326 International Freecall™ (한국 발신용) • +61 3 6222 3455 International Services (호주 국외 발신용) • 132 300 Older Australians 안내전화 (호주 국내 발신용) • 131 673 International Services (호주 국내 발신용) <p>팩스 +61 3 6222 2799</p> <p>유의사항:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 이 국제 Freecall™ 번호는 Services Australia로 직접 연결됩니다. Freecall™은 한국 내 일부 지역에서는 사용이 불가할 수 있으며, 휴대폰이나 공중전화에서는 무료로 제공되지 않을 수 있습니다. 공중전화를 이용할 때에는 지역 통화를 할 때처럼 동전/카드를 사용해야 할 수도 있습니다. 통화 종료 후에 통화료가 환불되지 않을 수도 있습니다. • 상기 Freecall™번호를 사용할 수 없는 경우에는, +61 3 6222 3455번으로 연락하십시오. • 통화료가 부과됩니다. 휴대폰을 이용하면 더 높은 통화료가 부과될 수 있습니다.
<p>5. 특정 협정 국가</p>	<p>본 한국 협정 하의 신청서는 다음 국가의 정부 당국에 접수될 수 있습니다 - 오스트리아, 벨기에, 캐나다, 크로아티아, 칠레, 키프로스, 독일, 헝가리, 아일랜드, 이탈리아, 한국 (대한민국), 몰타, 네델란드, 노르웨이, 포르투갈, 슬로베니아 또는 스페인.</p>	

면책조항

본 출판물에 포함된 정보는 이용가능한 지원금 및 서비스에 대한 지침으로만 의도되었습니다.

지원금 신청 여부를 결정하고 자신의 상황에 따라 신청서를 제출하는 것은 본인의 책임입니다.



Social Security Agreement between Australia and the Republic of Korea

Australia's social security system

Australia's social security system is different to most other countries. Each person's pension is paid by the Australian Government out of general funds, rather than through contributions paid into a social insurance fund. For this reason, Australian pensions are income and asset tested.

You will have to tell us about all of your, and in some instances, your partner's¹ income and assets if you want to claim an Australian pension.

How does the agreement help you?

If you live in Australia, Republic of Korea or another specified agreement country⁵, the agreement generally allows you to submit a claim for payment for an Australian or Korean payment. It also allows you to add together your periods of residence in Australia and periods of social security coverage in the Republic of Korea, so you can meet any minimum requirements for payment.

Australian payments

We make all decisions about Australian payments.

Who can get an Australian payment?

To qualify under the agreement, you generally need to meet the following basic requirements:

Australian payment	Basic qualifications:
Age Pension	<ul style="list-style-type: none"> • you must have reached the qualifying age (refer to servicessaustralia.gov.au/agepension for details), and • your total Australian residence² combined with your period(s) of coverage in Korea must add up to at least 10 years.

Notes:

- There may be additional requirements you need to meet before you can be paid.
- if you live outside Australia when you claim, you generally need at least 12 months Australian Working Life Residence², of which 6 months must be in one period.
- We cannot be sure if you will get a payment, until you submit a claim and your circumstances are taken into account. It is your responsibility to decide whether you submit a claim for payment or not.

How do I claim an Australian payment?

If you are in:	
Australia	To get a claim form: <ul style="list-style-type: none"> • you need a myGov account linked to your Centrelink online account, or

If you are in:	
	<ul style="list-style-type: none"> print and complete a <i>Claim for Age Pension and Pension Bonus</i> form from servicesaustralia.gov.au/sa002 and the <i>Income and Assets</i> form from servicesaustralia.gov.au/sa369, or call us on the Older Australians line⁴.
	<p>To lodge a claim form:</p> <ul style="list-style-type: none"> upload via myGov, or you can give your claim form and any supporting documents to us by mail⁴ or by visiting your nearest Services Australia Service Centre.
Korea	<p>To get a claim form:</p> <ul style="list-style-type: none"> contact the local Korean social insurance agency³, or call us on the International Services line⁴, or print and complete a <i>Claim for Australian pension from an agreement country</i> form from servicesaustralia.gov.au/aus140 and an <i>Income and Assets</i> form from servicesaustralia.gov.au/mod-ia
	<p>To lodge your claim form:</p> <ul style="list-style-type: none"> take your claim form and any supporting documents to any Korean social insurance agency office³.
Another specified Agreement country⁵	<p>To get a claim form:</p> <ul style="list-style-type: none"> call us on the International Services line⁴, or print and complete a <i>Claim for Australian pension from an agreement country</i> form from servicesaustralia.gov.au/aus140 and an <i>Income and Assets</i> form from servicesaustralia.gov.au/mod-ia
	<p>To lodge your claim form:</p> <ul style="list-style-type: none"> take your claim form and any supporting documents to any social insurance agency office in that country.

Claims for Australian payments can generally be submitted up to 13 weeks early. You must submit your claim form and *all supporting documents* at the same time. If you do not do this your claim may not be accepted.

Korean payments

The Korean social insurance agency makes all decisions about Korean payments. For more information about Korean payments, you should contact the Korean social insurance agency³.

Who can get a Korean payment?

To see if you can get a Korean Old Age Pension, Early Old Age Pension, Special Old Age Pension and Active Old Age Pension you will need to refer to the website of the Korean social insurance agency³.

How do I claim a Korean payment?

If you are in:	
Australia	To get a claim form: <ul style="list-style-type: none"> • call us on the International Services line⁴.
	To lodge your claim form: <ul style="list-style-type: none"> • take your claim form and any supporting documents to your nearest Services Australia Service Centre, or • return your claim form and any supporting documents to us by mail⁴.
Korea	To get a claim form: <ul style="list-style-type: none"> • follow any instructions on the website of the Korean social insurance agency³, or • contact the Korean social insurance agency³.
	To lodge your claim form: <ul style="list-style-type: none"> • follow any instructions on the website of the Korean social insurance agency³, or • take your claim form and any supporting documents to any Korean social insurance agency office³.

For more information

If you'd like more detailed information, contact us⁴ for free help and advice.

Footnote	Information
1. Definition of a partner	<p>You have a partner if we consider you a member of a couple. We consider you a member of a couple if you are:</p> <ul style="list-style-type: none"> • married • in a registered relationship • in a de facto relationship. <p>A registered relationship is where your relationship is registered under a law of an Australian state or territory.</p> <p>If your relationship is registered outside Australia, we do not recognise it as a registered relationship. You can use it as evidence for a de facto relationship. A de facto relationship is where you and your partner are in a relationship similar to a married couple but are not married or in a registered relationship.</p>

Footnote	Information	
<p>2. Australian residence/Australian Working Life Residence</p>	<p>'Australian residence' means periods when you were residing in Australia as an Australian citizen or Australian permanent visa holder.</p> <p>Australian residence at any time is used to qualify for an Australian payment.</p> <p>'Working Life Residence' is period/s of Australian residence between the ages of 16 and Australian Age Pension age only.</p>	
<p>3. Korean social insurance agency contact details</p>	<p>Center for International Pension Support, National Pension Service</p> <p>3rd floor, 128 Dosan-daero, Gangnam-gu, Seoul 06039</p> <p>REPUBLIC OF KOREA</p>	<p>Website: nps.or.kr</p> <p>Phone: 82-2-6960-3210</p> <p>Fax: 82-2-3485-2933</p>
<p>4. Services Australia contact details</p>	<p>Centrelink International Services Services Australia</p> <p>PO Box 7809 Canberra BC, ACT, 2610 AUSTRALIA</p>	<p>Website: servicesaustralia.gov.au</p> <p>Phone:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 003 081 32326 International Freecall™ (from Korea only) • +61 3 6222 3455 International Services (from outside Australia only) • 132 300 Older Australians line (from Australia only) • 131 673 International Services (from Australia only) <p>Fax: +61 3 6222 2799</p> <p>Notes:</p> <ul style="list-style-type: none"> • The international Freecall™ number connects you directly to Services Australia. This Freecall™ may not be available from every location within Korea and may not be free from mobile phones or public phones. You may need to insert coins and/or card in payphones as for a local call. This may not be refunded at the end of the call. • If you are not able to use the Freecall™ number listed above, please contact us on +61 3 6222 3455.

Footnote	Information	
		<ul style="list-style-type: none"> • Call charges apply. Calls from mobile phones may be charged at a higher rate.
5. Specified agreement country	Claims under the Korean Agreement can be lodged with the authorities in Austria, Belgium, Canada, Croatia, Chile, Cyprus, Germany, Hungary, Ireland, Italy, Korea (Republic of), Malta, the Netherlands, Norway, Portugal, Slovenia or Spain.	

Disclaimer

The information contained in this publication is intended only as a guide to payments and services. It's your responsibility to decide if you wish to apply for a payment and to make an application with regard to your particular circumstances.